

Sammelband
für

14,95€ [D]

15,40€ [A]

pons

40 Kurzgeschichten aus Italien

Der große Sammelband
zum Italienischlernen

Niveau
A2 - B2



PONS

40 Kurzgeschichten aus Italien

Der große Sammelband zum Italienischlernen

von
Giuseppe Fianchino
und
Claudia Mencaroni



PONS GmbH
Stuttgart

PONS

40 Kurzgeschichten aus Italien

Der große Sammelband zum Italienischlernen

von

Giuseppe Fianchino und Claudia Mencaroni

Alle Personen und Handlungen sind erfunden. Ähnlichkeiten mit lebenden oder verstorbenen Personen und tatsächlichen Begebenheiten wären rein zufällig.

1. Auflage 2023

© PONS Langenscheidt GmbH, Stöckachstraße 11, 70190 Stuttgart, 2015 - 2021

www.pons.de

Alle Rechte vorbehalten.

Autorin der Geschichte 1, 4, 6, 9, 12, 15, 17, 20, 23, 26, 30, 33, 35: Claudia Mencaroni
(entnommen aus ISBN 978-3-12-562284-5)

Autorin der Geschichten 2, 8, 11, 13, 19: Claudia Mencaroni
(entnommen aus ISBN 978-3-12-562923-3)

Autor der Geschichten 5, 7, 16, 22, 24, 29, 37, 38: Giuseppe Fianchino
(entnommen aus ISBN 978-3-12-562923-3)

Autor der Geschichten 3, 10, 14, 27, 28, 32: Giuseppe Fianchino
(entnommen aus ISBN 978-3-12-562742-0)

Autorin der Geschichten 18, 21, 25, 31, 34, 36, 39, 40: Claudia Mencaroni
(entnommen aus ISBN 978-3-12-562742-0)

Logoentwurf: Erwin Poell, Heidelberg

Logoüberarbeitung: Sabine Redlin, Ludwigsburg

Layout: PONS GmbH Stuttgart

Satz: HOX designgroup., Köln, tebitron gmbh, Gerlingen

Druck: Multiprint GmbH, Kostinbrod

ISBN: 978-3-12-562491-7

EINIGE WÖRTE VORAB

Sie lieben Italien, lesen gerne Kurzgeschichten und möchten etwas für Ihr Italienisch tun?

Dann halten Sie das richtige Buch in der Hand! Mit **40 heiteren bis skurrilen, spannenden, manchmal nachdenklichen, aber niemals langweiligen Kurzgeschichten** tauchen Sie ins italienische Leben ein und frischen so ganz nebenbei Ihre Sprache auf.

Nicht nur lesen, sondern auch sehen!

Bilder helfen unserem Gehirn ganz hervorragend, Dinge besser zu verstehen und abzuspeichern. Die Bilder in diesem Buch zeigen Schauplätze, Gegenstände und Handlungen, die Sie mitten ins Geschehen versetzen. Durch die Verknüpfung von Text und Bild – direkt an Ort und Stelle – lernen Sie im Handumdrehen neue Wörter. **Unbekannte Wörter** sind **farbig** und werden am unteren Ende der Seite in der **Vokabelbox** oder bei **einem Bild** übersetzt. Zentrale Textpassagen sind hervorgehoben.

Lassen Sie sich inspirieren

Nach manchen Geschichten finden Sie wunderschön **bebilderte Seiten** mit **weiterführenden Informationen** und einem Extra an neuen Wörtern. Erfahren Sie mehr über **Land und Leute, besondere Orte** und **Traditionen**.

Bevor es losgeht, lernen Sie auf den nächsten Seiten den **Autor** und die **Autorin** dieses Buches kennen und eine **Karte** gibt Ihnen eine Übersicht über die **Schauplätze** der Geschichten.

**Viel Lesevergnügen
wünscht Ihre
PONS-Redaktion!**

DER AUTOR UND DIE AUTORIN



Giuseppe Fianchino lebt und arbeitet in Sizilien. Auch nach Abschluss seines Jura-studiums schrieb er weiterhin regelmäßig für Zeitungen und Magazine. Wann immer er nicht seiner Tätigkeit als Jurist nachgeht, schreibt und erzählt er von den Dingen und Begebenheiten, die er auf seinen langen Reisen durch

Italien und Europa erlebt. Seine Kamera dient dabei als Notizbuch und aus den Aufnahmen werden später Geschichten. Er liebt Katzen, Fußball und die Malerei der Renaissance, die man überall in italienischen Kirchen, Museen und Palästen finden kann.



Claudia Mencaroni badet jeden Tag nahezu in Büchern: Wenn sie nicht schreibt, bearbeitet sie ihre Bücher, liest, korrigiert und lektoriert. Und sie spricht immer über Bücher. Geboren wurde sie an der Küste Apuliens, lebt aber heute mit ihrem Mann und zwei Kindern in Rom.

SCHAUPLÄTZE DER GESCHICHTEN

40 La parmigiana di melanzane

22 Il carnevale di Ivrea

39 Torino magica

7 La casa di ringhiera

30 Il vero montanaro

23 Storia di un uomo

12 Un festival da sogno

37 I carrugi di Genova

2 Ricominciare a Firenze

19 Quando cala il vento

28 L'Ape di Franco

4 A passeggio per Palermo

38 L'educazione artistica

9 Lettera d'addio

8 Colpo di fulmine a Milano
15 La settimana della moda

5 L'erede

17 Bagno di mezzanotte

21 Il bar di Gino

32 Aurelia

34 Il fruttivendolo di Campo de' Fiori

29 La strada del Chianti

11 Scolari a Castel dell'Ovo
1 Civico 17

27 In bicicletta

20 Rinascere

24 La città di Stradivari

33 Costruire nuovi ricordi

16 La transumanza

35 Fulvia e io

18 Il balcone del diavolo

36 Aspettando la Barcolana a Trieste
23 Storia di un uomo

13 Matrimonio a Venezia

25 Una biblioteca come casa mia

33 Costruire nuovi ricordi

16 La transumanza

35 Fulvia e io

18 Il balcone del diavolo

10 La nonna si sposa

3 Il vulcano

6 Compiti per le vacanze

14 In estate si lavora



INHALT



1	Civico 17	8	11	Scolari a Castel dell'Ovo	68
2	Ricominciare a Firenze	14	12	Un festival da sogno	73
3	Il vulcano	20	13	Matrimonio a Venezia	78
4	A passeggio per Palermo	26	14	In estate si lavora	86
5	L'erede	32	15	La settimana della moda	92
6	Compiti per le vacanze	40	16	La transumanza	98
7	La casa di ringhiera	46	17	Bagno di mezzanotte	104
8	Colpo di fulmine a Milano	51	18	Il balcone del diavolo	112
9	Lettera d'addio	56	19	Quando cala il vento	116
10	La nonna si sposa	62	20	Rinascere	122





21	Il bar di Gino	126	33	Costruire nuovi ricordi	196
22	Il carnevale di Ivrea	134	34	Il fruttivendolo di Campo de' Fiori	204
23	Storia di un uomo	139	35	Fulvia e io	210
24	La città di Stradivari	144	36	Aspettando la Barcolana a Trieste	216
25	Una biblioteca come a casa mia	150	37	I carrugi di Genova	222
26	Il futuro in una mano	158	38	L'educazione artistica	230
27	In bicicletta	164	39	Torino magica	236
28	L'ape di Franco	168	40	La parmigiana di melanzane	242
29	La strada del Chianti	174			
30	Il vero montanero	180			
31	Lecce-Arezzo solo andata	186			
32	Aurelia	192			



der Vesuv

1 CIVICO¹ 17

Finalmente ho deciso: compro casa. Non sono napoletano ma ho sempre amato Napoli e da cinque anni vivo qui. **Sono** sempre **stato in affitto**², ma adesso il lavoro è stabile e posso permettermi un **mutuo**³ per un piccolo appartamento all'ombra del **Vesuvio**.

Da quando sono a Napoli ho abitato in diversi quartieri: all'inizio ho trovato una stanza in una casa condivisa con altri due ragazzi nel centro storico, una zona ricca di monumenti, chiese e palazzi antichi, ma anche piena di locali notturni, così il rumore mi ha spinto a cercare **altrove**⁴.

sehr alte, über 1 km lange Straße in Neapel, die von Nord nach Süd verläuft

Poi sono stato ospite di un'amica per due mesi nel quartiere più ricco di Napoli, proprio vicino a **via Toledo**, sul lungomare, dove ci sono tutti i negozi più chic della città: sicuramente un posto molto diverso dal primo, ma qui gli affitti sono altissimi e quindi ho cercato una sistemazione in un altro quartiere. Negli ultimi anni ho vissuto al **Vomero** e vorrei restare qui: è una zona tranquilla e **ben servita**⁵, inoltre è in collina e si ha una bella vista sul mare.

beliebte Wohngegend in Neapel

L'**agente immobiliare**⁶ mi ha dato appuntamento per questa mattina. "Vorrei solo avvisarla di una cosa: l'appartamento è abitato dai proprietari, che traslocano alla fine del mese", mi dice per telefono.

"Certo, non c'è problema".

Sono molto contento di visitare questa casa. Dalle informazioni è perfetta: non è molto cara, è grande abbastanza e ha una bella vista sul **golfo** di Napoli. Se mi piace e sento una bella energia, faccio subito una **proposta di acquisto**⁷.

Mentre vado all'appuntamento sono molto emozionato. Piove e percorro uno dei tanti **viali alberati**⁸ sotto il mio ombrello. Mi guardo intorno e sono sempre più convinto: è proprio una bella zona! Persino sotto la pioggia...

Ma accidenti! Un gatto nero mi è passato davanti, devo cambiare strada. Non sono **superstizioso**⁹, ma qui a Napoli mi hanno insegnato che con queste cose è meglio non rischiare e oggi deve andare tutto bene! Faccio una strada più lunga, ma arrivo comunque puntuale all'appuntamento.

"Buongiorno!", "Buongiorno!", ci salutiamo.

"Prego, da questa parte", mi indica un **portone** sulla destra, ma io mi fermo all'improvviso. Forse l'agente capisce la mia confusione e mi chiede: "Qualcosa non va?".

"No, sa... il portone è al civico 17... si dice che il 17...", provo a spiegare.

- 1 il (numero) civico - die Hausnummer
- 2 essere in affitto - zur Miete wohnen
- 3 il mutuo - das Darlehen
- 4 altrove (Adv.) - woanders
- 5 ben servito (Adj.) - verkehrsgünstig
- 6 l'agente immobiliare - der Immobilienmakler
- 7 la proposta di acquisto - der Kaufvorschlag
- 8 il viale alberato - die Allee
- 9 superstizioso (Adj.) - abergläubisch



das Haustor

“Ma sono solo superstizioni!
Questo appartamento è **un grande affare**¹⁰, venga!”,
risponde allegro l'uomo.
Citofona¹¹, qualcuno risponde
e il portone si apre.

Io sono un po' agitato, ma procedo.

“Come vede, il palazzo è completamente ristrutturato”, dice l'agente. “Qui ci sono gli operai che completano qualche lavoro, ma il mese prossimo sarà tutto finito. Prego, da questa parte”, mi dice mentre indica un passaggio sotto la **scala** degli operai.

“Eh, no”, sbotto. “Da lì non ci passo!”.

“Ma stia tranquillo, non succede nulla, la scala è in sicurezza...”, dice l'agente.

“Sì, ma **porta male**¹²!”, concludo io.

“Purtroppo non c'è altro modo di arrivare all'appartamento”, risponde lui in difficoltà.

Io sono davvero **combattuto**¹³: voglio vedere questa casa che è perfetta per me, ma tutti questi **segni**¹⁴ forse vogliono dire il **contrario**¹⁵...

Alla fine decido di passare sotto la scala, mentre **incrocio le dita**¹⁶.

Prendiamo l'ascensore che è molto pulito e spazioso. Questa cosa mi dà un po' di speranza.

Arriviamo al terzo piano, sul **pianerottolo**¹⁷ ci sono tante piante e io torno **di buonumore**¹⁸. La porta d'ingresso è bellissima.

**Io sono davvero combattuto: voglio vedere questa casa che è perfetta per me, ma tutti questi segni forse vogliono dire il contrario...
Alla fine decido di passare sotto la scala, mentre incrocio le dita.**



die Leiter

L'agente suona il campanello e sentiamo dei rumori, ma nessuno viene ad aprire.

Suoniamo di nuovo ed ecco una giovane ragazza che apre la porta.

"Buongiorno", "Prego, entrate", "Grazie", "Buongiorno!", ci scambiamo i soliti **convenevoli**¹⁹. Io e l'agente immobiliare lasciamo gli ombrelli bagnati all'ingresso.

"Mia madre arriva subito!", dice la ragazza.

Mi colpiscono immediatamente i soffitti alti, la luce di questo appartamento e la vista in fondo: il vulcano e il mare in un'unica finestra, per di più con un grande **arcobaleno**. Questo sì che è un segno!



der Regenbogen

10 un grande affare - ein guter Fang

11 citofonare - durch die Sprechanlage sprechen

12 portare male - Unglück bringen

13 combattuto (Adj.) - unschlüssig

14 il segno - das Zeichen

15 il contrario - das Gegenteil

16 incrociare le dita - die Daumen drücken

17 il pianerottolo - der Treppenabsatz

18 di buonumore - wohlgemut

19 i convenevoli (Pl.) - die Höflichkeiten

“Buongiorno, scusate se non sono venuta ad aprire...”, la padrona di casa si presenta. “Purtroppo mi è caduta una bottiglia d’olio per terra e ho dovuto pulire!”.

Ma come? L’olio per terra? Mi sembra uno scherzo...

“Signora, ma... l’olio per terra... porta male...”, balbetto io.

“Ma chi ci crede più a queste superstizioni?”, la signora ride.

Sono davvero confuso. Seguo l’agente che mi mostra la casa, ma non sono più così convinto.

“E infine questa è la camera da letto”, dice l’uomo.

Non c’è che dire, anche questa camera è molto luminosa e spaziosa e... no! Non uno, ma ben due cappelli appoggiati sul letto!

Ma perché?

Ormai **sono** proprio **nel pallone**²⁰: la casa è stupenda, ma tutti questi segni mi dicono di non comprarla... Cosa devo fare? Mentre andiamo via, all’ingresso l’agente scambia qualche parola con la proprietaria, io prendo il mio ombrello e per sbaglio si apre all’improvviso.

Tutti si girano a guardarmi in silenzio, poi la signora comincia a urlare: “Povera me! L’ombrello aperto dentro casa mia!”, e continua con un elenco di nomi di **santi**²¹, mentre ci spinge fuori casa.

All’esterno l’agente immobiliare è a disagio, io invece sono **sollevato**²²: la signora ha deciso per me.

Tengo il mio ombrello sotto il braccio e vado via per sempre dal civico 17.

verschüttet

versato

Während in Deutschland die Zahl 13 für Unglück steht, ist es in Italien die 17.

In Italien darf man keinen Hut aufs Bett legen, denn das bedeutet, dass jemand in der Familie sterben wird.

“Essere superstiziosi è da ignoranti, ma non esserlo porta male.”

(Abergläubisch zu sein, ist etwas für die Ungebildeten, aber es nicht zu sein, bringt Unglück.) ... ist ein Zitat des in Neapel geborenen italienischen Schauspielers und Regisseurs Eduardo De Filippo (1900–1984).

Auch mit Spiegeln ist in Neapel nicht zu spaßen! Zerbricht man einen, bringt dies 7 Jahre Unglück. Und noch eine Warnung an alle heiratswilligen Frauen: Achten Sie darauf, dass Ihnen niemand mit einem Besen über die Füße fegt, denn das bedeutet, dass man unverheiratet bleibt.

- 20 essere nel pallone - ins Schleudern geraten
- 21 il santo - der Heilige
- 22 sollevato (Adj.) - erleichtert

2 RICOMINCIARE A FIRENZE

«Ogni vita è un'enciclopedia, una biblioteca, [...], dove tutto può essere continuamente **rimescolato**¹ e riordinato in tutti i modi possibili»

(Italo Calvino, *Lezioni americane*, 1988)

La mia famiglia e i miei amici sono pronti per festeggiare la mia **laurea**² il mese prossimo.

Io no.

Tutte le mattine, da quattro anni, prendo il treno da Prato, dove vivo, per Firenze, dove sono iscritto all'università. Ho provato tre volte l'esame più difficile di **Giurisprudenza**³, senza successo. **Ho passato**⁴ qualche esame più semplice, ma sono ben lontano dalla laurea. Anche se **ho mentito**⁵ e tutti credono il contrario.

Perché?

Perché non mi piace studiare queste cose, perché preferisco leggere letteratura, perché quando posso vado a suonare il **basso** nel garage del mio amico Vittorio con un gruppo di musicisti, perché la Facoltà di Giurisprudenza, in realtà, non è la mia scelta, ma quella di mio padre, importante **notaio**⁶ della città.

Insomma, sono un **bugiardo**⁷, ma non ho scelta. E si sa, dopo la prima bugia è difficile fermarsi.

Ma io non so cosa fare della mia vita. Non voglio fare l'avvocato e neppure l'ingegnere, l'impiegato di banca o l'informatico.

Ma come faccio a dirlo a mio padre?

Già immagino la sua rabbia se provo a dirgli: "Lascio l'università" o "Preferisco scrivere, o fare musica". Come minimo mi **caccia di casa**⁸.

Però non posso continuare così. Devo **confessare**⁹ tutto ai miei genitori. Devo parlare con loro e accettare le conseguenze.

1 rimescolato (von: rimescolare) - wieder gemischt

2 la laurea - der Hochschulabschluss

3 Giurisprudenza (ohne Artikel) - Jura

4 passare (un esame) - (eine Prüfung) bestehen

5 mentire - lügen

6 il notaio - der Notar

7 il bugiardo - der Lügner

8 cacciare di casa - aus dem Haus jagen

9 confessare - zugeben

die Bassgitarre

il manico

der Griff

die Saite

la corda

“Allora, il mio amico Dante ti aspetta, vai a parlarci”.

“Io veramente devo dirti una cosa... Ma chi è Dante, papà?”.

“Dante Martini, il mio vecchio collega d'università. Ha **uno studio legale ben avviato**¹⁰ qui a Prato, in pieno centro. Sai, potrebbe prenderti come praticante”.

“Ecco, papà, è proprio di questo che voglio parlarti”.

“Lo so, ti devi ancora laureare, ma hai finito tutti gli esami, la laurea in fondo è una formalità!”.

“Ma io...”.

“Non essere sempre così insicuro! Vai e **tieni alto**¹¹ il buon nome della famiglia”.

Ecco, con mio padre è così: parla solo lui e non ascolta. Ora devo andare da questo Dante Martini. Ma cosa gli dico?

L'appuntamento è questa mattina.

Mia madre mi consiglia di indossare giacca e cravatta: mi guardo allo specchio e mi sento un idiota.

Esco da casa e mi incammino verso il centro, mi sembra di avere un **cappio al collo**¹², penso a questo incontro e piuttosto mi viene voglia di buttarmi nel fiume.

Senza pensare, cambio strada, vado in stazione e prendo il solito treno per Firenze. Non ho un progetto, ma i miei piedi **si rifiutano**¹³ di portarmi a questo colloquio.

Mi guardo attorno: studenti, impiegati, professionisti e qualche turista. Mi chiedo se sono contenti della loro vita, se sanno sempre cosa scegliere e dove andare. Io non lo so, mi dico.



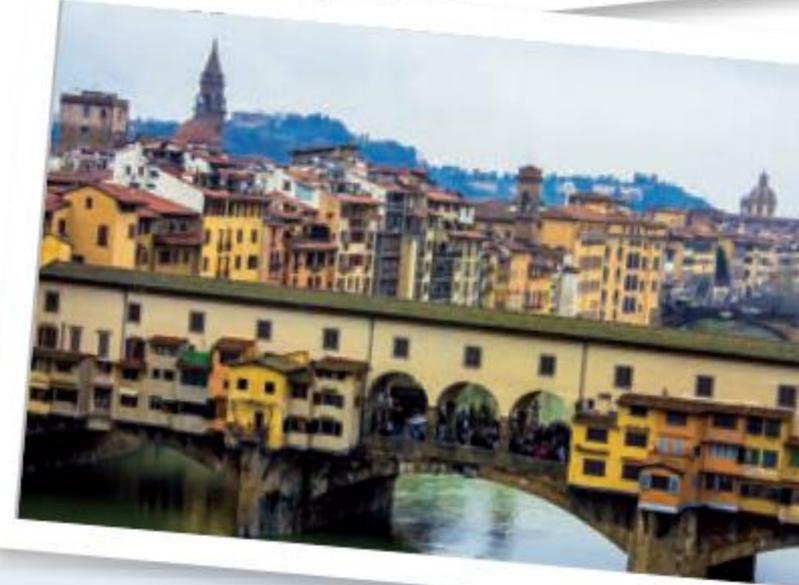
Der Florentiner Dom ist die viertgrößte Kirche der Welt. Berühmt ist ihre Kuppel, die 90 m hoch ist.

Taufkirche
des Doms
von Florenz



Tolgo la cravatta e la metto in tasca. A Firenze scendo dal treno ed esco dalla stazione di Santa Maria Novella. Attraverso la piazza, prendo le vie più strette ed evito l'**affollato** corso.

Mi lascio alle spalle il **Battistero**, la **Cattedrale**, quante volte mi sono fermato ad ammirarli, ma oggi no, ho bisogno di camminare. Il movimento mi tranquillizza, così **proseguo**¹⁴. Mi ritrovo su **Ponte Vecchio**, **mi faccio largo**¹⁵ tra i turisti, attratti da questo particolare ponte coperto e dalle sue **botteghe**.



- 10 uno studio legale ben avviato - ein gut gehendes Anwaltsbüro
- 11 tenere alto - hochhalten
- 12 il cappio al collo - die Schlinge um den Hals
- 13 rifiutarsi - sich weigern
- 14 proseguire - weiterführen
- 15 farsi largo - sich durchdrängen

überfüllt

affollato (Adj.)

das Geschäft

la bottega

Die Ponte Vecchio existiert seit dem 14. Jh. Bereits damals waren Läden auf ihr untergebracht.



il chiostro

der Kreuzgang

la quiete

die Stille

Die Biblioteca delle Oblate ist in einem ehemaligen Kloster aus dem 14. Jh. untergebracht.

Ma c'è troppa confusione e poi voglio raggiungere uno dei miei posti preferiti di Firenze, la **Biblioteca delle Oblate**. È il luogo ideale per **raccogliere**¹⁶ i pensieri e prendere delle decisioni.

Arrivo all'edificio, salgo al primo piano, c'è una vista meravigliosa su tutta la città e sulla cupola del Brunelleschi. Ho bisogno d'aria, di quella luce lì. C'è così tanta bellezza che sono commosso.

E capisco che è proprio questo che voglio, bellezza.

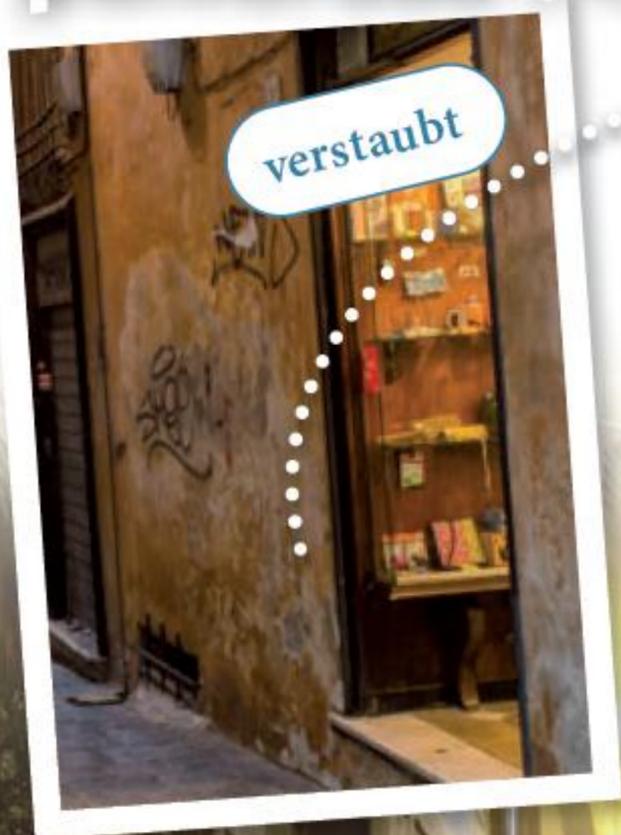
Torno al piano di sotto e mi cade l'occhio su un libro, lasciato su uno scaffale. Sono le *Lezioni americane* di Italo Calvino. Inizio a leggere qualche pagina. Sono insegnamenti di scrittura. Mi siedo su una poltroncina e leggo, leggo, **finché**¹⁷ si accendono le luci della sala, fuori è buio.

Ma non sono solo insegnamenti di scrittura, sono **lezioni di vita**¹⁸.

Improvvisamente i miei pensieri diventano più chiari, chiedo in prestito quel testo ed esco dalla biblioteca. Mentre **mi incammino**¹⁹ verso la stazione, lo tengo tra le mani, mi dà sicurezza. Svolto in una piccola via, illuminata dai **lampioni** fiochi, incontro lo sguardo di un uomo. Lui si gira, sta per chiudere la **serranda** di una **polverosa** libreria. Sulla vetrina un cartello: "Cercasi commesso".

La vita mi ha appena regalato un segno, devo **prenderlo al volo**²⁰.

polveroso (Adj.)



verstaubt

16 raccogliere - sammeln

17 finché (Konj.) - bis

18 la lezione di vita -
die Lebensweisheit

19 incamminarsi (verso qc) -
(auf etw.) zusteuern

20 prendere al volo - auffangen

il lampione

die Straßenlaterne

der Rolladen